

Lingua e traduzione Francese I

L-12 + L-20 + L-36

Modulo A

Lingua e cultura per la comunicazione d'impresa

a.a. 2024-2025

Prof.ssa Emma Malinconico

emma.malinconico@unimc.it

<https://docenti.unimc.it/emma.malinconico/courses/2023/27943>

Teams: [Lingua e traduzione francese i - Lingua e cultura per la comunicazione d'impresa - L-12 - GTc_2024_17911 | Generale | Microsoft Teams](#)





Qui troverete:

- Perché il dottorato?

- Differenza tra prima, seconda e terza lingua
- Differenza tra programma per L-12; L-20; L-36.

- Ricevimento studenti, calendario e orario dei corsi

- Esami

- Testi adottati e altro materiale didattico





**PERCHÉ
PARTECIPARE
AL LETTORATO???**



La lingua è come il corpo umano



Lo scheletro è la grammatica



I muscoli sono il lessico



Il sistema circolatorio è la linguistica



La pelle è il nostro mezzo espressivo (orale, scritto, messaggi, mimica facciale...)



I vestiti cambiano così come cambiamo lo stile col quale ci presentiamo agli altri.



Le lezioni di Mme Guillemant e Mme Boukelia sono indispensabili per..

- **Sviluppare la grammatica;**
- **Costruire il vostro patrimonio lessicale;**
- **Imparare a far funzionare insieme ed in modo corretto la grammatica e il lessico;**
- **Assimilare il sistema fonetico;**
- **Acquisire una buona pronuncia francese;**
- **Imparare a scrivere correttamente in francese.**





Ricevimento studenti, calendario e orario dei corsi

Ricevimento

- Solo su appuntamento da richiedere via posta elettronica entro le ore 18 del mercoledì.
- Modalità: il giovedì ore 15-16 + venerdì 11-12. Via Teams (sempre) e/o in presenza finché si svolgono i corsi.

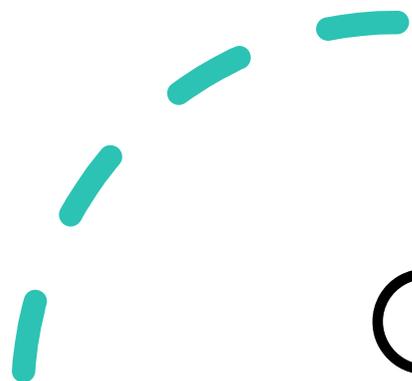
Calendario lezioni modulo A

- Da giovedì 24 ottobre a venerdì 29 novembre 2024

Orario lezioni modulo A

- Giovedì ore 13-15 aula Shakespeare
- Venerdì ore 8-11 aula Balzac





Attenzione!!!
GIOVEDÌ 31 Ottobre
E
VENERDÌ 1° NOVEMBRE
NIENTE LEZIONE!



LEZIONE EXTRA

Mercoledì 13 novembre
ore 15-17

aula E filologia classica ex
monastero Santa Chiara



LEZIONE EXTRA

Mercoledì 20 novembre

ore 17-20

aula Goethe

palazzo Ugolini



PROGRAMMA PER GLI
STUDENTI DI
MEDIAZIONE
L-12



Differenza tra prima, seconda e terza lingua

Prima Lingua = Seconda Lingua 12 CFU

- Lettorato: I + II semestre
 - 2 moduli di LT Francese:
Modulo A, I semestre, 6 cfu
+
Modulo B, II semestre, 6 cfu
 - Esami:
Modulo A: da maggio 2025
Modulo B: da maggio 2025
- 

Terza lingua 6 CFU

- Lettorato: I + II semestre
- 1 modulo di LT Francese:
Modulo A, I semestre, 6 cfu
- Esami:
Modulo A: da maggio 2025



ESAMI MODULO A L-12 (Mediazione)

• PROVA SCRITTA MODULO A:

- Esercitazione di lingua sulla base del programma annuale svolto da Mme Guillemant.
- Traduzione dal francese all'italiano con ausilio di vocabolari cartacei monolingua italiani e francesi.
- Resta valida 2 anni solari.

• PROVA ORALE MODULO A:

- Può essere svolto solo dopo aver superato gli scritti;
- È interamente in francese;
- Contenuto: tutti gli argomenti svolti nel modulo A;
- Si inizia con argomento a piacere
- Voto minimo 18/30



Voto finale verbalizzato sul libretto alla fine dell'esame orale:

Media tra i voti ottenuti agli scritti e voto ottenuto all'orale. Un'unica verbalizzazione.



ATTENZIONE!



**NON SI PUÒ svolgere
l'esame orale senza aver
superato tutte le prove
scritte.**

**NON SI POSSONO svolgere
gli esami del secondo anno
senza aver verbalizzato tutti
gli esami del primo anno
(modulo A per terza lingua;
moduli A+B per prima e
seconda lingua).**



Ricordate!!!

Il modulo A è esattamente lo stesso per tutte le studentesse e gli studenti di prima, seconda e terza lingua.

Non vi sono differenze

- né nel contenuto del programma
- né nella tipologia di esame.



LA DIFFERENZA NEI PROGRAMMI DIPENDA DAL CORSO DI STUDIO DI APPARTENENZA!

Testi adottati e altro materiale didattico per L-12

Libro di testo obbligatorio

- Borgnet Marie-France, Maigret Béatrice, Rodriguès Sylvette, Rousseau Céline, *Métiers du commerce et de la vente - Option A - 1er/Term Bac Pro*, Hachette Livre, Vanves, 2020, cap. 4 pp. 51-60 ; cap. 5 pp. 61-70 ; cap. 6 pp. 71-78 ; cap. 14 pp. 149-158, cap. 20 pp. 209-218. **ISBN 978-2-01-710000-3**
- Dispense della docente

Libri di testo complementari / facoltativi

- Madonia Francesco Paolo Alexandre, Principato Aurelio, *Grammatica della lingua francese*, Carocci Editore, Roma, 2011, 423p. ISBN 978-8843059027
- Robert, *Le Petit Robert de la langue française - Dictionnaire français*, Le Robert, Paris, 2024, 2840p. ISBN 978-2321018773



In più...

Dispense fornite dalla docente durante il corso e reperibili sia sul suo Teams sia sulla propria pagina docenti – Didattica – LT Francese I mod. A.

File complementari ed esplicativi del corso.

Testi da tradurre e relativa traduzione svolta dalla docente.



Tutto il materiale aggiuntivo di cui sopra sarà caricato di volta in volta sulla pagina web del corso e sul Team corrispondente.





PROGRAMMA PER GLI
STUDENTI DEL CORSO
SPOCRI
L-20 + L-36



LEZIONI

LINGUA E TRADUZIONE (PROF.SSA E. MALINCONICO)

- Primo semestre (ottobre – novembre 2024) Modulo Lingua e cultura per la comunicazione d'impresa per L-20 e L-36.

+

- Secondo semestre, solo 10 ore, modulo Traduzione per l'impresa internazionale **solo per studenti L-36 con 8 CFU di francese.**
- Primo esame possibile: maggio 2025

LETTORATO (MME S. BOUKELIA)

- Primo e secondo semestre
- Primo esame possibile: maggio 2025



ESAMI MODULO A L-20 e L-36 (SPOCRI)

PROVA SCRITTA

Con Mme Boukelia

- Prove scritte propedeutiche specifiche a cura del dottorato per SPOCRI, calendario esami su Mediazione
- Contenuto: Verifica di grammatica, comprensione orale, espressione scritta (lettera formale).

PROVA ORALE di LINGUA E TRADUZIONE

Con le prof.sse E. Malinconico e C. Schiavone

Può essere svolto solo dopo aver superato gli scritti;

È interamente in francese;

Contenuto: vedasi le diapositive successive.

Voto minimo 18/30



Voto finale verbalizzato sul libretto alla fine dell'esame orale:

Media tra i voti ottenuti agli scritti e voto ottenuto all'orale. Un'unica verbalizzazione.



Contenuto esame orale per studenti L-20 Scienze della comunicazione 6 CFU

- Colloquio informale per presentarsi
 - Lingua e cultura francese e francofona;
 - Comunicazione per l'impresa: dispensa con una scelta di 8 testi studiati durante il dottorato e il corso del docente.
 - In alternativa per **studenti non frequentanti e on line**: STEELE Ross "Civilisation progressive du français", 2e édition, CLE International, Paris, 2017: 8 capitoletti tematici a scelta dello studente.
- 



Contenuto esame orale per studenti L-36 Scienze politiche 8 CFU

- Colloquio informale per presentarsi
 - Lingua e cultura francese e francofona;
 - Comunicazione per l'impresa: dispensa con una scelta di 10 testi studiati durante il dottorato e il corso del docente.
 - In alternativa per **studenti non frequentanti e on line**: STEELE Ross "Civilisation progressive du français", 2e édition, CLE International, Paris, 2017: 10 capitoletti tematici a scelta dello studente.
- 



BON TRAVAIL!